

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ  
ԲԱՍԻՅՈՐՆԻԱ, ՈՒՐԲԱԹ, ՅՈՒՐԻՍ  
Նամակ և գրաւ եւտեկայ հասցէից՝  
The ASBAREZ Publishing Co., P. O. Box 865, Fresno, Calif., U. S. A.

ԺԱՄԻՒ, ԹԻՒ 518

ՀԱՅՈՒՆ ԱՆԿԱՆ

Ա.

ՀԵՆՈՒՐԱԿԱՆ զործակալութիւններ  
մեկի ուրախութիւն լուրեր կը բերեն: Վեր-  
ջին հաղորդագրութիւնները «Երկ Երբ»  
թաղաթիւն մէջ կը յայտնեն որ Կովկասի  
հայութիւնը անկախ հայաստանէն է, նա-  
խարարութեան է յայտնի հասարակական  
զործիչ Յովհաննէս Քաջազեանին, որ-  
տաքին զործող նախարար՝ Աղեքսանդր  
Քաջազեան: Հետագայուր կ'սկսուի նաեւ  
որ հայերու պատգամաւորութիւն մը հա-  
տած է Պոլսի... հասանալի բանակցու-  
թիւններ վարելու և Կովկասի վերաբերեալ  
որոշ եղբայրացութեան մը գալու համար:  
Այդ լուրին քով նկատելի է նաեւ այն, որ  
զերման կառավարութեան արտաքին զոր-  
ծող նախկին նախարար Յոն Բիւհիման իր  
վերջին ճառին մէջ յիշած է նաեւ որ Կով-  
կասի պատգամաւորութիւնը Պոլսի պետի  
համեմատ նպատակաւոր կարգադրու-  
թիւն մը բնկու համար Կովկասի մասին:  
Առանց պարզ լուրեր են, որ սակայն իր  
հիմունք կը ծառայեն եղբայրացեալութիւն  
Կերմանիան և իր զինակիցները մշտնապէս  
ենթադրեալ և իր զինակիցները մշտնապէս  
Արեւելի մէջ և ներսին առնելու այնպիսի բը-  
նական ազդութիւններու և ցեղերու քաղա-  
քական ձգտումները:

Այդ լուրեր երկու կերպով կարելի է մեկ-  
նաբանել:  
Նախ՝ ուրախութիւն է որ հարիւրաւոր տա-  
րիներու ստրկութենէն վերջ, երբ մենք  
ստատակցեանք օտար լուծերու տակ, այսօր  
անկախ ենք, ունենք մեր խախտուած կառու-  
ւորութիւններ, մեր նախարարացեալ, մեր  
արտաքին զործող նախարար, եւ այլն:  
Այդ նշան է որ Կովկասեան ճակատի վը-  
րայի վերջին անցողիկութիւնը, հայ բան-  
ակցութիւններու զինակցութիւններն ու  
յայդկանները, իրար ազդեցութիւն մը  
մշտնապէս գերմաններէր զինակցութեան  
փրայ, որ ստիպուած եղեր է ընդունելու  
իւ ճաշակութիւնը դիւրաւ չընկճուի, թէ  
պատմական թաւաքութիւնը վրայ գեր  
խաղացած այդ ցեղը անուշադրութեան  
մասնակցութիւն և ուստի յարեալ է անոր  
ձգտումները և ազատութեան հանդէպ ու-  
նեցած տենչերը:

Նախկին կառավարութիւնը արդիւնք  
է մեր զինուորական ուժին, մեր ընդդիմու-  
թեան և մեր կուս կազմակերպութեան:  
Հայկական նախարարութիւնը ծնունդ է  
հայ զինուորական կազմակերպութեան:

Երկրորդ՝ այդ լուրեր կարելի է բացա-  
ւորելու նաեւ այն փոփոխութեամբ, որ տեղի  
կունենայ զերման զինակցութիւնը չընդունե-  
լու մէջ թէ թիւրքերու և ասոնց միջոցով  
բոլոր իրաւ գեղջիկութեան միջոցաւ ու զար-  
քայաբանութեան, այլև զերման ազա-  
դայ տիրապետութեան: Պէտք է ստանձնել  
թիւրքերու ամբարտաւան ըզմանքները և  
Կովկասեան իրեր պատուար կանգնեցնել  
Կովկասեան թիւրքի ծառայումն: Քա-  
ղաքակրթութիւնը պետութիւններն ալ վա-  
ղուց զգալու էին այդ ու այդ ուղղութեամբ  
այ առաջ տանելու էին իրենց քաղաքակա-  
նութիւնը:

Հայութիւնը, զարմեալ կը կրկնենք, իր  
քաղաքական ուժ, անհրաժեշտութիւններ  
կայացուած էլ եւրոպական պետութիւն-  
ներուն և այլ մտքով ալ պրօպագանդ և  
ներսէն էլ: Մենք միշտ խոսած ենք մեր օր-  
գիծը, փախստականներու, մեր ջարդը-  
ւածներու և աւերակներու անունով և շատ  
քիչ անգամ մեր քաղաքական ձգտումնե-  
րուն և զինուորական ուժի մասին: Անհրա-  
ժեշտ էր երկար ճանապարհ — արիւնի և  
զինակցութեան զոհաբերութեան ուղին,  
զինակցութեան զոհաբերութեան ուղին,  
որ կազմութիւն, որ կարողանանք ունե-  
նալ մեր նախարարութիւնը, մեր անկա-  
խութիւնը:

Ուրախութեան հետ միասին, սակայն,  
մենք պարտաւոր ենք լրջօրէն նկատի առ-  
նել նաեւ այն կէտը թէ քաղական զոյժ ըլլա-  
լու է թիւրք-զերման զինակցութեան հետ  
յարաբերութիւն պաշտպանելու ատեն: Հայ  
կական պատգամաւորութիւն մը անցած է  
Պոլսի և դեռ ոչ ոք չի կրնի թէ ինչ նպատա-  
կաւ և ինչ արդիւնքներով:

Այդ բանակցութիւնները եղբայրացեալ  
կուսան որ Կովկասը, Կարսեան զանակից  
պետութիւններու օժանդակութենէն, յու-  
սահատ կուտի մէջ համաձայնած է երբ մը  
զանկու և ստիպուած է հանգիստ չուն-  
անելու: Կովկասի մէջ տիրող անկախ-  
ութիւնը, սովոր, ազգայնութիւնը պակասը,  
անգլիական Պաղատաւի ուղղութեամբ  
զործող բանակի հետաւորութիւնն ու զան-  
ազաւորութիւնը պարսաւ են Կովկասը ընդա-  
ռալ զնալու եղած ստաճարկին — ԲԱՍԻՅՈՐՆԻԱ  
անկախ և զազդիլ կուտիլ:

Բանակցութիւնները, որ տեղի կունե-  
նան թիւրքի մայրաքաղաքին մէջ, շատ  
այ ընդհանրիւ չափով ըլլան: Մենք զէմ առ  
զէմ կանգնած ենք մեր զարաւոր թշնամի-  
ին, մեր ժողովուրդը բնաջնջող տարրերու  
հետ և կաշխատինք հաշտութեան, համե-  
քաշտութեան երբ մը զանել: Խնդրանք այդ  
մասը մեկի այնքան ալ դիւրաւ ըմբռնելի  
է: Մենք չենք կրնար պատկերացնել որ  
մեր զաճիճներու հետ կրնանք խաղաղու-  
թիւն կնքել: Մեր հասկացողութենէն  
զուրա է այդ — տանալ հարիւր հազարա-  
ւոր զոհեր, նահատակներ, անհամար  
զիւղներ, քաղէ՛ անոնց վրայով և ձեռք  
մեկնել այդ արիւնքաբոյրներուն ու հաշ-  
տութիւն կնքել:...

Այդ զինակցութեան հայութիւնը պէտք է  
օգտուի հետեւեալ կերպով:—

Չիմուիլ, կազմակերպուիլ և միշտ ալ  
պատրաստ ըլլալ նոր անակազմներու հա-  
մար: Բանակցութիւններու ամառական  
միջոցը պէտք է օգտագործել ազգայնա-  
տեղի կանոնաւոր փոխակի մը մէջ զան-  
ւելու որակեղի երբ վարչ Պոլսի մէջ հա-  
մաձայնութիւն չի գոյացուի, կարող ըլ-  
լանք նոր ուժով, նոր թափով նետուելու  
ազգի գաւառ՝ մեր արիւնքով պաշտպա-  
նելու համար մեր հայրենիքը:

Այդ բանակցութիւններու ընթացքին,  
թիւրք, հարաւոր պիտի ըլլայ վրայցի-  
րուն և այլ քրիստոնեայ տարրերուն հա-  
կըցելու որ իրենց ճակատագիրը մէկ է,  
թէ իրենք միասին պէտք է կուտին և թէ  
թիւրքերուն փառանքի անկախութիւն է:

Հետաքրքրութեան տուած տեղեկու-  
թիւններու վրայ վերադիւրեալ եղբայրացու-  
թիւններուն կարելի է յանգիլ, իրր հայ  
զինուորական ուժի և թիւրք-զերման քաղա-  
քականութեան փոխ յարաբերութեանց  
արդիւնք:

Հարկու անկախութիւնը, սակայն, նը-  
կատի առնելու է նաեւ իր օգուկ զաշնա-  
կից պետութիւններու նպատակներուն:

Այդ մասին ալ յաճողով:

ԳՆԱՅՈՐՆԵՐԸ — ՄԱՅՈՐՆԵՐԸ

ԱՄԵՐԻԿԱՆ զինուորագրութիւնը, հըս-  
կայ չնչափողի մը նման, երկրին ծայրա-  
գոյնի գաւառներէն կը քաշէ կը տանի կո-  
րոյն երկաւարագրութիւնը, կանգնեցնե-  
լով զայն իրեն անթափանցելի պատնէշ  
Եւրոպայի գաղան բանակցութիւններու  
առջին ՄԼԵՐ կարիճները ամէն կողմէն կը  
փութան զէջի մարգարայրերը և Յրան-  
սա, ժողովրդագրականութեան բանակները  
ստատարացնելու և անխել պաշտպանու-  
թեան համար տեւող զազանապէ-  
տութեան: Անոնցմէ շատերը կերթան եր-  
զելով աստեղագաղղ զրօշին պաշտպանու-  
թիւնը, մատուցանելու համար հրէներու  
ճանկերուն մէջ քաղաքացիական և երազ-  
ներու անխառն իրենց յոյսերու և երազ-  
ներու աշխարհը, նորակազմ բնականութիւն  
յարկը թողելով ետ, որակեղի ժողովրդին  
անդին, ազատութեան սուր խորանին  
առջին նահատակուող եղբայրներու և բոյ-  
րերու յոյսը քանդուած ստաճարները վը-  
րաշինեն: Կերթան անոնք, անփնէշ շա-  
րանով: Օր բաւ օրէ կը նստանան երկրին  
մէջ մնացող կորովի երկաւարագրութեան  
յարբերը: Իրենց սիրտստն օրդներու  
ներկայութենէն զրկուած խնդրակաթ ծը-  
նողները, իրենց ակունքներուն մէջ փրկելով  
միշտ, հայրենասիրական փոխ միասնով  
մը նեցուկ կը կանգնեն կառավարութեան:  
Փոխմեծերն սկսած միշտ յետին աշխա-  
տանցները հեղաշինել կը պարսպան մը-  
տացի, արհեստագործ և ընդունակ երկա-  
տարողներ: Կաշմարտն տիկիները և օրի-  
սորներն ալ մէկ ձեռք կ'առնեն զաշխարհ  
մանը աշխատանքները, որակեղ իրենց  
ամառներէն, եղբայրները ու սիրական-  
ները փրկարար զէնքին փարկով՝ վերա-

հաստատեն մարդկութեան խախտուած  
հաւատարակութիւնը:

Պատերազմի ճակատէն, թիւրքի դիւ-  
րերէն, զանազան մարգարայրերէն կը հաս-  
նին մեկի անոնց նաճակները, նորընձանե-  
րու ազատասունչ արտայայտութիւնները:  
Անձնուրացութեան ինչ տիպարներ են ա-  
նոնք — բնութեան ու անխառնութեան  
զէմ ծառացող այդ անփնէշ հողները...  
Արտաստեղագրական ժողովներով մենք զա-  
նոնք ճամբայ հանցներ, կեցցեղներու օրո-  
տով ողջնրթ մաղթեցներ ու կը մաղթենք  
մեզմէ հեռացող այդ սիրելիներուն: Գի-  
տե՛նք որ զնացողներէն ամանք աշխա չպի-  
տի դառնալ մեկի, ամանք վերաւոր ու  
հաճանալով, իսկ շատերը յայթանակով  
չառապուած պիտի վերադառնան մեր քա-  
ղաքներուն մէջ: Անպարտ արցունք ուղ-  
մաճակաւ փրայ ինկող հերոսներուն,  
խանդակաթ սկը ու զորով վերադարձող  
վերադարձներուն, իսկ զորդազին ծախ-  
հարութիւններ յայթանակեան մըտնինե-  
րով պատկուած մեր քաղերուն:

Գնացողները իրենց սկսող սպարաւա-  
նութեան ճամբուն վրայ են. սակայն մնա-  
ցողներն արդեօք կը կատարենք այն զուգ-  
նաբեայ ծառայութիւնները զորս զնացող-  
ները կանկալեն մեզմէ: Այս թուին մէջ  
հրատարակուած մեր զինուոր երկաւարագ-  
րներու նամակներէն յայտնի է թէ ո՛րքան  
մանր պատասխանատուութիւն մը կը ծան-  
րանայ մնացողներու վրայ, անոնց կեան-  
քը տանելի ու հոգեւորաբն բնկու համար:  
Ոչ միայն մնացողները իրենց անհատական  
սիրայիլ նամակներով քաջայերելու են  
զանեան, այլև կազմակերպուած ջանքեր  
թափելու են անոնց խրատականութիւն մտա-  
ւորական զարգացումին ու հոգեկան ազ-  
նուազումին համար: Փոքրիկ զոհողու-  
թիւնները մնացողներու կողմէն հանդէպ  
բանակի ծառայութեան մէջ զանազան զին-  
ւորներուն, անոնց մէջ օժանդակներ են  
կը հանեն նկարագրի հայակազ զինները:  
Հայերէն զրբերու և թիւրքերու զգալի պա-  
կասը կը չեւտուի մեր հայ զինուորներէն  
մարդարականութեան զարգացումներուն մէջ:  
Անաւասիկ մեր ունեւորներու և հանրային  
հոգիով առաջադրուած քաղաքացիներու առ-  
ջին կը ներկայանայ անորինակ պատահու-  
թիւն մը, ընտիր զրբեր ու թիւրքեր նուի-  
րելու մեր ամերիկահայ ուսումնաւարտ  
զինուորներուն՝ օրոնց քաջարժակ իրա-  
ւունքն է անկախ մեզմէ այդքան ծառա-  
յութիւն:

Եթէ հարաւորութիւն չունենք ամե-  
րիկեան Y M C A-ի նման, մասնաճիւղեր  
բանալ Է.Մ.Ս.Ի. մէջ, յոյսու մեր նարա-  
վար զինուորներուն, արդեօք կարելի՞ է՞  
որ ամերիկահայ քաղաքացիական զազու-  
թիւններ իրենց մէջ կազմակերպեն ընկերու-  
թիւններ որոնց զիտուր նպատակը ըլլայ  
չարտանակական կապ մը պաշտպանել զնա-  
ցող զինուորներուն հետ, զիբք ու թիւրք  
հայթանակել անոնց, զուրպայ և թաշկինակ  
նուիրել, ծխախոտ, քաղցրահամեղք, չա-  
միշ, թուղ, ձիւրան, ընկրոյ կայն զրկել,

պարբերաբար, հայութեան պատիւը բար-  
ձրացնող մեր ալ մը զինուորներուն:

Այս բոլորը և աւելին ընկու պարտա-  
ւոր են մնացողները: Ուրիշներ տուած են  
բարի օրինակը:

Ինչո՞ւ չի հետեւեալ անոնց:

ՇՆՈՐՀԱՅՈՐԱԿԱՆ ՇԵՆԱԳԻՐ

«ԱՍՊԱՐԷՉ»Ի ՏԱՍՆԱՄԵԱԿԻՆ ԱՌԹԻԻ

ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԴԱՇՆԱԿՑՈՒԹԵԱՆ 25ՐԴ

ՊԱՏԳԱՄԱՌՈՐԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԷՆ

Պոսթը, Յուլիս 7, 1918

«Ասպարէզ»ի խմբագրութեան,

Յրէզն, Քալ.

«Ասպարէզ»ի տառնամակին տաթիւ 2.  
Յ. Դ. 25րդ Պատգմ. Ժողովը սրտազին կը  
չնորհաւոր հայակազ ծառայութիւնը զոր  
զուգ մատուցելու այս երկրի հայերուն և կը  
մաղթէ որ շարունակէ մեր բարի գործը  
մեր ազգին դատին ու պատուին, ինչպէս և  
անոր ազատութեան համար:

ՊԱՏԳԱՄԱՌՈՐԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎ

«ԺՈՂՈՎԱԾՈՒՆ» ԿԸ ԳՆԱՀԱՏՈՒԻ

«Ժողովածուն» այսօր մեծաւ հասուն և չի կր-  
ցայ խնդակցութեան ինքերեն զազատել վայն-  
ելով շատանալ: Շնորհակալ եմ լիարուն կշիւ-  
թին համար որով ինձի հետ մը աւելի զրկած էիք  
— համարելով թէ առիկա անուշադրութեան մը  
արդիւնք է: Կարգադր. Ասպարէզի պատմութիւն-  
ներ: Միմիակ յանգանք այն է որ միշտ այսօր  
ստիկա պահած էիք ընթերցողներու զիտու-  
նէն և ժողովուրդն ալ կապուած զգտաւարացիք  
և ազնուացուցիք խրատականութիւն մը: Ժողովածուն  
արդարեւս սրանցիկ է: Մարդ հայրաւ կղզայ  
հայ ըլլալուն համար՝ եթէ արդէն չի զգար: Շատ  
բան լեւ կարգացած, քայք կարգացած քաղական  
է չկարգացածներու համար երաշխաւոր ըլլալու:  
Աղբի՛ք, քաջասիրտ աղաքներ, անընկնի՛ք՝ ողի-  
ներ: Չեղի պէտքեր մեր մէջ յաճախ կըրու. մա-  
հայութիւնը հրաշքերու և վերակենդանացելու  
կը ծառայեն: Աղբը սիրողներ շատ ունենք, փա՛ռք  
Առաւմտոյ. քայք քանի՞ հոգի ունենք որ զայն զին-  
ցնելու հոգի հաղցնող ստիպանք յանձն առնեն:  
Ո՛հ, զիջազիտութիւն միշտ պատերազմի գաշ-  
տին վրայ չի պատահիր, ոչ ալ միշտ ծախ տալու  
պատրաստ անհատներու: Եւ շատ 25րդ պարզուկ  
յիշատակումները աւելին կը պատմեն, քան զորս  
ի դիր տուած է:

Փառասիրտ, Քալ.

Չեղ սիրով՝

Յուլիս 2, 1918

Ս. Ե. ՓԱՆՆԱՆ

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԻ

“ԱՍՊԱՐԷՉ”

ԺՈՂՈՎԱԾՈՒ

325 ՄԵՆՈՒԴԻՐ ԵՐԵՄԵՐՈՎ, ՃՈՒ ԲՈՎԱՆԴԱՌԻԹԵԱՄԲ ԵՒ 60ԷՆ ԱՒԵ-  
ԼԻ ՊԱՏԳԵՐՆԵՐՈՎ:

ԱՊՍՊԱՐԱՆԷԴ ԱՆՄԻՋԱՊԷՍ ԸՐԷ

ԳԻՆԷ Է \$1.25

ASBAREZ PUB. CO.  
P. O. 865  
FRESNO, CAL.



ՎԱՏՈՒԱԶՍ

ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ ՏԵՍՈՒԹԻՒՆ

ԹՈՒԼԻՍ ԶՈՐՈՒ շարքով, Ամերիկայի կուսի մասնակցներն առջին, պատերազմի պատճառով...

Միաց. Նահանգաց. կառավարությունը խոշոր տեղ մը գրավեց զաշխակիցներու կողքին...

Նախաձեռնութեան գործը զարմանալի արագութեամբ առաջ կը տարուի այս երկրին առին կողմէ...

Դաշակիցներու մէջ Միաց. Նահանգաց. զինքին համապատասխան՝ Ամերիկայի երեսուն մէջ հախաչան Ուիլյամին...

Միացող շարքով անսուս զաշխակիցներու տնտեսական շարքը զենքի յաղթութեանց, Զբաղման ու...

Բնական զանազան ճիւղերու կողմէն զերմանական յարմարեցումները չոր պէս է սկսի, ապա թէ ոչ զերման...

Փայլուն շարք մը յարմարեցումներով անդիւլտիչ, Փրփրանայի ու ամերիկացիները առին զերմանական զարգացումը...

Սպայնի կոնկրետ մէջ զաշխակիցները զգալի առաջնութիւն մը ունեցան։ Մէկ շարքիսան մէջ զաշխակիցները...

Սոստանաւոր հասած յարքեր թէ լաւ են և թէ փայլուն։ Ֆինանսական շարքերը Կերմանիայի Բաւարիայի...

զէմ, Դաշակիցները սկսան շէջ մը մասնակցելու իրենցինքն իրենցինքն...

Կոմիտէն եկած յարքերը հաստատուելու են և հաստատուելու։ Ազգայն մը կարգադրելու Կոմիտէն...

Սոցիալական Միւնիւստ Եւրոպայի մէջ իր տեղը յաղթող է Սոցիալական Միւնիւստը...

Մասկուսի մէջ զերմանական զեպաներ, կոմիտէն Միւնիւստը, ապառնուեցաւ անցնել շարքին մէջ...

ՀԱՅ-ՎԵՍՆԷՐ

ԲԱՐՈՅԱԿԱՆ ԿԱՏՈՐԱՅ

Փայլուն Փարիզի վերամշակումը

Համառոտ կողմ թերթը կը գրէ իր ապրիլի 11-ին մէջ։

Այժմ որ Միւնիւստը անդիւլտիչ մեղքն է, հայոց յարմարեցումները կը իրենցինքն մէկ մասը կը յաղթող զայն...

Իրերէն Նայոց ձեռքին տուած են Միւնիւստը, Կիւնիւստը կոմիտէն իրենցինքն ամբար։ Վաղը թերթը որոշեցին փոխած են...

Հայոց Նիւ Թայուսիցներու զարմարումները մէջ, չիւրիւնները բացած ու հոն գտնուող թանկագին առարկաները...

Մարտի 11-ը Սոցիալական Միւնիւստը կը հրատարակէ Միւնիւստը 26 մայիս թուականով հետեւեալ հետադրութիւնը։

Վաղը թերթը իրենցինքն համառոտ, Փայլուն մէջ թերթը կառավարութեան և կոմիտէն Տիւրքի մէջ...

Սոցիալական շարք մը յարմարեցումներով անդիւլտիչ, Փրփրանայի ու ամերիկացիները առին զերմանական զարգացումը...

Սպայնի կոնկրետ մէջ զաշխակիցները զգալի առաջնութիւն մը ունեցան։ Մէկ շարքիսան մէջ զաշխակիցները...

Սոստանաւոր հասած յարքեր թէ լաւ են և թէ փայլուն։ Ֆինանսական շարքերը Կերմանիայի Բաւարիայի...

Սոստանաւոր հասած յարքեր թէ լաւ են և թէ փայլուն։ Ֆինանսական շարքերը Կերմանիայի Բաւարիայի...

Հայ ազգայն մը կրած է Փրփրանայի զարգացումը, որուն վրայ հայերէն լեզուով համառոտ է Տեր կեցող...

Ամերիկայի Կարմիր Կուսակցութեան պատերազմական խորհուրդը մինչև յայտն մէկ 1,200,000 տարւոյ յաճախելու համար...

ՍԱԼԻԻ ԱՍԻԱ ՏԱՐԱԿԻՆԵՐԸ ԵՐՈՒՍԱԿԱՆ ՄԷՋ ԳԱՐԱՏՈՒՐԱԿԱՆ

Ետին Միւնիւստը 1-ամ 2 կորուստ Ետին Միւնիւստը 14-ամ 4 կ փոխաւ Ետին Միւնիւստը 3-ամ 3 կ փոխաւ...

Ետին Միւնիւստը 1-ամ 2 կորուստ Ետին Միւնիւստը 14-ամ 4 կ փոխաւ Ետին Միւնիւստը 3-ամ 3 կ փոխաւ...

Ետին Միւնիւստը 1-ամ 2 կորուստ Ետին Միւնիւստը 14-ամ 4 կ փոխաւ Ետին Միւնիւստը 3-ամ 3 կ փոխաւ...

Ե. Վ. ՀԻՃԱՅԻ ԹԱՂԱՔԱՐԸ ԵՒ ՍԵՂԱՆԻ ԿԱՏՈՐԱՅԻՆ ԿԱՏՈՐԱՅԻՆ

Ե. Վ. ԵՆԵՐԻ ԶԻՆԵՐԻ, պատասխանելով Ազգ. Կառավարութեան հարցազնոյնի համառոտ, իր...

ՀԱՅ ԹԱՂԱՔԱՐԸ

Ամեն օր, ամեն շաբաթ, թրքական զապառուքները արձագանքներ կը հասնին հոն, կը ծառայեն...

Երկուշաբթի օր, Ետին Նիւիւստը ամեն առաւել, թրքական մը հոն Կիւնիւստը պարզապէս կը...

Թանգ պատկեր։ Ամեն ազգի ժողովուրդները հոն զիւրեք են, ազգ օր պարտեցին մէկ ուրախ դր...

Պարտեցին մէկ կողմը, խոսք մը հայեր, ոչիւ չիւրեք մէկտեղ գրած՝ թարգմանել են անոր շարքը, իր խոսք անդադար, ու մէկերէն մը խոսք...

Ընկնումը՝ կը հետեւան այդ անիւնայ, այդ ազգայն միւնիւստը անոր պարտեցին մէկ ուրախ դր...

Իրենցին է արդէն, կը հետեւան պարտեցին ու համառոտ ծառայող շարքը կը փոխադրանքները։ Համառոտ թրքական լեզուով...

Անա արդէն հայութեան թարգմանելով, փարիզի կիւնիւստ, կառավարութեան մէկ խոսք ամառական, գրա...

Ետին Միւնիւստը 1-ամ 2 կորուստ Ետին Միւնիւստը 14-ամ 4 կ փոխաւ Ետին Միւնիւստը 3-ամ 3 կ փոխաւ...

Ետին Միւնիւստը 1-ամ 2 կորուստ Ետին Միւնիւստը 14-ամ 4 կ փոխաւ Ետին Միւնիւստը 3-ամ 3 կ փոխաւ...

Ետին Միւնիւստը 1-ամ 2 կորուստ Ետին Միւնիւստը 14-ամ 4 կ փոխաւ Ետին Միւնիւստը 3-ամ 3 կ փոխաւ...







... ..

b4guf

For the first time in the history of the world, the entire human race is now united in a single, common, and universal brotherhood.











Մենք եւս Քաղաքի մեկնելու պատճառով գերակի  
խանութն պիտի մտնենք: Լազար, ճառ տեսն, Գիւնի,  
2020 թիւարթի փողոց, Ֆրէզնո:

# C. C. Young

Կ. Կ. ԵՐԵՆԻ

Բնակարանի փոխ-ճարտարագիտի պաշտօնին  
Համահայկան ընտրութիւնը պատահ. 27-ին  
Հաճախորդագրութիւն անցած է 1909, 1911,  
1913, 1915 և 1917 թուականներուն:  
Հաճախորդագրութիւն ճարտարագ. է 1913,  
1915 և 1917 թուականներուն:  
Յուլիս 27-ին տալիս արձանագրութիւն իրեն Բնորդ-  
յիւրին, Երկ հազար ճարտարական ընտրութեանց ա-  
տեն թուից տալի:  
10 տարի անընդմիջ թիւ ու թիւիւնք եղած էմ բու-  
յոյ յատկապէս արձանագրութիւններուն:  
Շնորհիւ մարդը, շնորհիւ պաշտօնին համար:



W. H. SPENCER  
ՈՒ. Լ. ՍՓԵՆՍԵՐ

ԱՅՍ ՏԱՐԻ ԲԵՐԻՍԵՐԻ ՊԱՇՏՈՆԻ ՀԱՄԱՐ  
ՆՈՐ ԱՆՉ ՄԵ ԸՆՏՐԵՑԻՔ

Ինչ է և ձեր նպատակը — միթէ բերորարի պաշ-  
տօնը ցկանւոյ պաշտօնն մը կուզէք ընել:

Զեք կարծիք որ նոր մարդ մը ձեզի պիտի տայ  
տեղի ձեռնառն տնտեսական փորձութիւն մը և ա-  
ւելի հետաքրքրող, նշանակալիւ շահագրգիռութիւն մը  
մեր դարձին:

Ինչո՞ւ ուրեմն ուրիշ մէկու մը շատ պատեհու-  
թիւն ծառայելու ձեզ, մասնաւորապէս մէկու մը  
որուն փորձառութիւններ և յայտնի կարողութիւններ  
կը ցուցնեն թէ ինչը յարմարագոյն անձն է պաշ-  
տանին:

Եւ ՅՈՒՄԱՐԻ տալիս Միջինին հաճախորդին հոս եկաւ  
և ձեր ձեռք տալիս ինչպէս Բնորդութեան ծառայելու  
որպէս արձանագրութիւններ խաղաղեցող:

Գրեթէ բոլոր ժամանակ առիթ ընկերութեան  
դարձելի, բայց երբեք տարիներէն երբ Փարքը  
Լայքին փորձութեան օրով որպէս փողոցներու  
փերատեսուց եղաւ և այդ տեսնեն զոչոչ-տալի իմ  
կարողութիւնս և ձեռնառնութիւններս:

Գրեթէ ՅՈՒՄԱՐԻ ի վեր շարունակ իր բերորարի  
օրինակ հետ յարաբերութիւն ունեցած էմ արձա-  
նագրութեանց յարմարութիւն հատորները ընելով,  
մարդկայնեք տալիս իմ և այն մէջ առաջ-  
դան առիթ պաշտանին ամէն մանրամասնութեան  
տեղեկանք բրած է:

Եւ որչա՞ր գիտեմ թէ բերորարի պարտականու-  
թիւնը ինչ է: ու նաեւ գիտեմ ամենէն ազդեցիկ  
եղանակաւ փարկը առիթ պաշտանին:

Եթէ զուր գիտ ընտրէք, անձամբ պիտի հսկեմ  
առիթ պաշտանարանին ամէն բանանուններն իրայ:  
Օգնականներու չպիտի մզնմ գործը: Զիս շարու-  
նակ դարձի իրայ պիտի գտնէք և միշտ բազալա-  
փարի հանգիւղ մեր բոլոր հարցերուն:

Այժմէն որոշեցէք թէ նոր մարդ մը պիտի է  
ընտրուի, բերորարի համար. և տուէք ինքի մեր  
թուին: Այդ մեր անձնագրակութիւնը իրեն թիւիւնք  
պիտի տնեմայ իմ խառնուած թէ առիթ պաշտան-  
արան պիտի փարեմ ի շահ ի յայտնա գաւառին  
հարկաւոր բազալալիներուն:

Յարգանք մեր բուն կը խնդրեմ:

**ԹՈՒՂԵԹ ԹԵՔՏԶ**  
Յարգելի աշակերտ, Եթէ թուղթը թը-  
րէյի պէտքը ունիս, ուրիշներուն գները  
հասկնալից յետոյ եկուր մեր թուղթերը  
տես և մեր գները հասկնալից, փոստէ ենք  
որ, դու մեզմէ պիտի գնես թուղթէ  
լար և մեր գներն են զիւրաւանջիկ: Տե-  
սէք թուղթուսան եղալիները և կամ զայ  
զրաւանջակիր:  
ARAKELIAN BROS. 116 EDGERLY BLDG.  
ԹԷԼ. 1067 ԲԵՆԱԿ. ԹԷԼ. 8256 ԱՐ 1  
ԹԱԴԵՈՍԵԱՆ ԵՂԱՐՔ



**FRESNO FURNITURE CO.**  
Երկու համարներ  
2232 Թիւարթի — 457 Այ փողոցներ  
TELEPHONE 1965

Ամէն տեսակ կարասիք և փառարաններու նոյն  
միջոց մը: Եւս կը ցուցադրենք կատարեալ ուղ-  
ղութեամբ և տանայ փառ անկողնայնայն: Գի-  
ներուն շարժանքութիւնը մեզ կը մզնմ որ բազալա-  
տէք ուրիշ խանութներու գներուն հետ և մեզմէ  
անմէկ երբ մեր շահը պահանջէ:

Եթէ ունեք օրինակ, տեղան և կամ տեղ տան կա-  
րասիք որ կատարեմ են և կամ նորոգելու պէտք ու-  
նիս փարգէտ ատաղձագործ ունիմ որ կը նորոգէ  
շատ զոհաւորեցիկ կերպով:

Կը շինեք նաեւ ընտրի ընկողնի փայտէ թափ-  
ներ շատ զեղեցիկ և զիմացելու: Գները շարժա-  
ւոր:

Հարասիք, ժողով և կամ խնայողներու համար  
աժառ փարձու կուտանք:

Յիշեցնելու կարանայ ԸՆԿԵՐՈՒ ԻՆՈՒՆ  
ԳԱՆԻՒՆ ԳԱՆԱՅՆԱՆ ՍԵՓԱԿԱՆԱՆԵՐ

**JO'S EXPRESS**  
ՀՈ ԷՔՍՓՐԷՍ  
Ամէն կարգի փոխադրութեան գործ կըստանմ-  
ան ամառ գնով:  
Տեղա է՝ 1142 Այ փողոց, Ֆրէզնո, Քալիֆ.  
Թէլեֆոն 1818 (513—6)

**Dr. C. P. Kjaerbye**  
ՏՈՒՐՈՐ Ս. Փ. ՔԵՐԲԵ  
Բնակարան Բորոնրի Պաշտօնին  
Համահայկան Ընտրութիւն Ծրագրոյ 27, 1918

**ՏՐ. ՀԱՅԿԱՆ ԱՏԱՄՍ**  
Հայ Աստամեարդ  
Մասնագիտ և փէյթի և կամ ընտրի նաեւ  
փոստ եղալաւ: Եւս կը խնայող  
Աւանան տեսներ ալ կը խնայող:  
**DR. H. ADAMS**  
ԲԵՐԵՐԵՐԵՆ ԵՂԵՔ  
Ամենակ 13 Թէլեֆոն 739  
Ֆրէզնո Փոստ Ծրագրին զիմացը

**ԲԱՆԱՔԱԿԱՆ ԲԱՐՏԵՐ**  
Ա. Բ. ՊԱՆՉ. (Կրթական տեսչական ընկերակա)  
Միշտ պիտի եմ թէ մեր պարտական իրաւունքն է  
խորհրդի մասնակցութիւնը: Եւս կը խնայող  
անտարբէր, միշտն ուղղութեան արժանի է, ինչ որ  
կը արժէ ընկերակալին:  
Զորս տարան միջոցն որ միջոց Բարձր պարտն  
տեսնել էմ կըստ և ուր տարան միջոցն երբ խնայող  
պարտն տեսնել էմ. Ապարկի լարմանը, ընկերակա-  
լին երախտեք իմ խնայող խնայող և են: Զեյի  
կիմայ արդ զատիկ թէ արժէ աշխատեցալ ալ պարտ-  
նեքը զարմարեցու ձէլ:

**CLARENCE W. EDWARDS**  
ՔԼԱՐԵՆՍ ՈՒ. ԷՏՈՒՐՏՍ  
Բնակարան  
Գաւառային կըստան  
Հաստատութիւններու  
տեսչական պաշտանին:  
Զեր թուին յարգանք  
կը խնայողի:  
Նախն. Ընտրութիւնը,  
Ծրագրոյ 27, 1918

**Ա. Պ. ԲՐՈ**  
Բնակարան  
Հանրային կատարարի  
Պաշտանին  
Զեր թուին կը խնայողի  
Նախարանէ է՝  
Արդարութիւն և  
Հաստատութիւն  
Ծրագրոյ 27, 1918

**ՏՐ. Կ. Լ. ԼՈՎԿ**  
ԲԱՅԱՐԱՅԱԿԱՆ ԱՆԿԱՆ ԲԵՆԵՄԻՆ  
ԲՈՐՈՆՐԻ ՊԱՇՏՈՆԻ  
ԲՈՐՈՆՐԻ ՊԱՇՏՈՆԻ ԶԵՐՄ  
ԲՈՐՈՆՐԻ ՄԵ ԸՆՏՐԵՑԻՔ ԱՅՍ ՏԱՐԻ  
Դուր կուզէք որ մեր գաւառին բարեբար բազալա-  
նակալին ապաւ ըլլայ ամէն կարգի կատարներէ  
— մեղաւորութիւնը դարձի շահերէն բոլորովին ան-  
կախ — բազալալակալին ապաւ ըլլէ մեր կամ  
ընկերութեան մը ազդեցութեան:  
Դու կուզէք ձեռնառնութիւն և խնայողութիւն  
փառարանարայ առաջ պաշտանին մէջ: Այն բարե-  
բար որ կատարեմ է ունի մասնաւոր ընկերութեան  
մը և կամ խառն մը մարդոց, չի կրնար փարկ իր  
պաշտանը զոհաւորեցիկ եղանակաւ:  
Այդ մեզի կը հարցնենք. կարելի է որ մարդ մը,  
ընկերութեան գլուխ ըլլալով, ապաւ ըլլայ: Կարե-  
լի է որ միշտն զորքին մէջ կըսող վեց ուրիշներ  
իրենց հաստատութիւնը իրեն յայտնած ըլլալով մէկ-  
ուի գները անկախ ընեն: Կրնայ խառնութեան  
ապաւ ըլլալ: Կրնայ մեր փառարանին պէս փարկ  
իր պաշտանը:  
Այն հարցունքներուն պատասխանը մեզի կը թու-  
ղան:  
Միշտն խառնութեան գործ յարգել պարտաւոր-  
ութեան պիտի գտնեմ, Եթէ ընտրուիմ, պիտի ըլլայ  
2626 եղած խառնութեան — գաւառին հարկա-  
վար բազալալակներուն:  
Եւ ԱՆԿԱՆ ՏՈՒՐՈՐ մըն էմ — ընկերական փո-  
նարութեան յարմարագոյն ու արձանագրական  
անձը բորոնրի պաշտանին համար: Եւ ունի շահ  
ու կապ չունիմ հաստատում ունի մեղաւորութեան  
հետ: Այնչա՞ր պիտի ունենամ ծախելու — ոչինչ  
կամ ոչ որ պիտի ազդէ իմ փրաւ գործը մասնա-  
ւոր մեղաւորութիւն մը յանձնելու:  
Ընտրեցէք զիս մեր գաւառային բարեբար ԲՈ-  
րոնր և առաջ պաշտանին հետ կապակցող շահու  
մեղաւոր: չպիտի ըլլայ: Իւրաքանչիւր մեղաւոր-  
արար գաւառին մէջ իր բանին պիտի ունենայ,  
տարբերութիւն չընեն թէ անկախ ինքի կողմնակից  
կը յայտարարէ՝ ինչպէս կամ ոչ:

**ՏՐ. Կ. Լ. ԼՈՎԿ**  
ԲԱՅԱՐԱՅԱԿԱՆ ԱՆԿԱՆ ԲԵՆԵՄԻՆ  
ԲՈՐՈՆՐԻ ՊԱՇՏՈՆԻ  
ԲՈՐՈՆՐԻ ՊԱՇՏՈՆԻ ԶԵՐՄ  
ԲՈՐՈՆՐԻ ՄԵ ԸՆՏՐԵՑԻՔ ԱՅՍ ՏԱՐԻ  
Դուր կուզէք որ մեր գաւառին բարեբար բազալա-  
նակալին ապաւ ըլլայ ամէն կարգի կատարներէ  
— մեղաւորութիւնը դարձի շահերէն բոլորովին ան-  
կախ — բազալալակալին ապաւ ըլլէ մեր կամ  
ընկերութեան մը ազդեցութեան:  
Դու կուզէք ձեռնառնութիւն և խնայողութիւն  
փառարանարայ առաջ պաշտանին մէջ: Այն բարե-  
բար որ կատարեմ է ունի մասնաւոր ընկերութեան  
մը և կամ խառն մը մարդոց, չի կրնար փարկ իր  
պաշտանը զոհաւորեցիկ եղանակաւ:  
Այդ մեզի կը հարցնենք. կարելի է որ մարդ մը,  
ընկերութեան գլուխ ըլլալով, ապաւ ըլլայ: Կարե-  
լի է որ միշտն զորքին մէջ կըսող վեց ուրիշներ  
իրենց հաստատութիւնը իրեն յայտնած ըլլալով մէկ-  
ուի գները անկախ ընեն: Կրնայ խառնութեան  
ապաւ ըլլալ: Կրնայ մեր փառարանին պէս փարկ  
իր պաշտանը:  
Այն հարցունքներուն պատասխանը մեզի կը թու-  
ղան:  
Միշտն խառնութեան գործ յարգել պարտաւոր-  
ութեան պիտի գտնեմ, Եթէ ընտրուիմ, պիտի ըլլայ  
2626 եղած խառնութեան — գաւառին հարկա-  
վար բազալալակներուն:  
Եւ ԱՆԿԱՆ ՏՈՒՐՈՐ մըն էմ — ընկերական փո-  
նարութեան յարմարագոյն ու արձանագրական  
անձը բորոնրի պաշտանին համար: Եւ ունի շահ  
ու կապ չունիմ հաստատում ունի մեղաւորութեան  
հետ: Այնչա՞ր պիտի ունենամ ծախելու — ոչինչ  
կամ ոչ որ պիտի ազդէ իմ փրաւ գործը մասնա-  
ւոր մեղաւորութիւն մը յանձնելու:  
Ընտրեցէք զիս մեր գաւառային բարեբար ԲՈ-  
րոնր և առաջ պաշտանին հետ կապակցող շահու  
մեղաւոր: չպիտի ըլլայ: Իւրաքանչիւր մեղաւոր-  
արար գաւառին մէջ իր բանին պիտի ունենայ,  
տարբերութիւն չընեն թէ անկախ ինքի կողմնակից  
կը յայտարարէ՝ ինչպէս կամ ոչ:

**ՓՈՆԱՆ ԱՏԱՅԱՐԻ**  
Շնորհակալութեամբ տալանք —  
Կ. Պարսեան, Ֆրէզնո 82  
Ե. Ազմէսեան Լիֆթինգ-Քրէն Լազար Սթրիթ  
Մարտի 27-ին 570 — 82  
Փ. Պարսեան Ֆրէզնո 570 82  
Գ. Լ. Պարսեան Ֆրէզնո 540 81  
Բ. Առնիկեան Փարք Սթրիթ Բարձր Բոլորովին  
Ե. Գ. Պարսեան Ֆրէզնո 544 82  
Կար. Պարսեան Ֆրէզնո 570 82  
ձեռ. Պարսեան Պարսեան Ե. Գ. 544 81  
Ե. Մ. Պարսեան Ֆրէզնո 572 82  
ձեռ. Պարսեան Ֆրէզնո 572 81  
Ս. Մանկան Օրովի Փուլ 544 81  
Ս. Գ. Պարսեան, Եր. Սթր. 566 82  
Եւս ինչ Միջինին Բնորդութիւն 545 82  
Ս. Նիւարեան Սան Պարսեան 544 81

Մենք եւս Քաղաքի մեկնելու պատճառով գերակի  
խանութն պիտի մտնենք: Լազար, ճառ տեսն, Գիւնի,  
2020 թիւարթի փողոց, Ֆրէզնո:

**ՏԱՆՈՒԵՆ**  
160 էջը արդար թուղթ կամ ձիւնագրութիւն եր-  
կուր, չէկ հոգ, Սանթա Դի Գոնի փրայ, 15 մզն  
Ֆրէզնոյն զիւր հիւսիս, 50 տարբ. էջեր: 1000  
տարբ. կանխիկ, մասնաւոր 5 տարբ. ձիւնագրի:  
150 էջը Հայտնի փրայ 14 մզն հիւսիս Ֆր-  
էզնոյն: Լա. հոգ, մեծաւ մասամբ չէկ էջեր  
100 տարբ.: 2000 կանխիկ, մասնաւոր 10 տարբ. ձիւն-  
ագրի: 2 տարբ. տարբ. չի պահանջուի:  
Յ. Մ. Կարքիս, Թէլեֆոն 95W Գաւառ  
կամ անձամբ տեսնել Պարսեան Սթրիթ, Մասնաւոր

**The New Idea Store**  
915 Վան Նես Էմիլի (Բէյ)  
Տեղեկ. Տեղեկ. ԳԱՆԱՅՆԱՆ

Տարիներու ընթացքին այս տնտեսարի  
հիւսիս մէջ թէ հոս և թէ իսթը, մեր բա-  
կըրտները եղած է մեր շահն առաջ մեր  
յանտարարներուն զոհաւորում առաջ:  
Այս խանութը որ բազում ենք բանի մը  
ամիսներէ ի վեր յայտնուիմ նորութիւն  
մըն է թէ ապրանքներու գաւառարանով  
և թէ իրենց գներով:  
Մի մասնաւոր յանտարար այս խանութը  
և ձեռնարկաւոր մեր ապրանքներուն ինչ-  
պէս նաեւ գներուն:

**ARD. B. KAZANJIAN**  
Painter, Paper-Hanger and Decorator  
Վերջին արեւելիքի Ֆրէզնո կըստ և հոս հաս-  
տատուի:  
Մասնաւոր պատճառի մը համար պաշտի զեղ  
պիտի ընենք մեր ընկեր գործերուն մէջ միշտ  
նոյններէ վերջին — ուրեմն մի մասնաւոր պ-  
տուի այս պատեհութեան և փորձառութեան  
անմիջապէս: 17—25  
345—347 Inez St., Tel. 3529 Fresno, Cal.

**HOWARD JEWELRY CO**  
ՀԱՅԱՐԱՅԱԿԱՆ ԳԱՆԱՅՆԱՆ ԲՆԱ

Հին և ձեռնարկ փառ-  
տան ամէն տեսակ ժառ-  
մայողներու, ժառու-  
նիներու և զարդանեղ-  
ներու: Լա. ապրանք-  
ներ և շարժանք գներ:

Թէլեֆոն 3977 Գրեթէ, Քալ.  
2017 Մայիսի փողոց (507—33)

**DR. K. V. TUEY (ՏՐ. ԲԵՐԵՐԵՆ)**  
230 1/2 E. FIRST ST. (Սենեակ 21—25)  
Լա. Անթրիս, Քալ.  
ՕՅԻՍԻ ԺԱՄԵՐ

Առաւել 9 1/2 միւնի կէս  
օրին Լա. 4  
և 5.30 ԷՄ 7.30  
Կրթական օրեր 9 1/2 ԷՄ  
միւնի 2  
Բրած Էմ Հաղար-  
արներ տանայ զանազի  
Բուսիկի զեղերը մաս-  
նաւորութիւն են: Կը  
յուսեմ Շնորհակալ-  
ութիւն, կողմից հիւս-  
տանի, զիմաց, ստամոքսի տեսչական, Զը-  
ղանտութիւն, Բոմբիկով, արեւան անձաւոր-  
ութիւն, մարդը և կանայց զաւանթ հիւսիս  
ներ, տարբերութիւն չընեն թէ որքան հին ըլլան  
Եկէք ապր. բանի ու չէ:  
Փաղաքին զուրս գաւառային թուղթ ինքի գրեն  
և Եւ իրենց կը խառնութեան:

# The Wonder Underprice Cash Downstairs Store

**ՄԱՍՆԱՌՈՐ ԱՐԺԷՆԵՐ ԱՅՍՈՐ**  
Նոր կտաւեղէն կանանց շապիկներ  
Ամանային \$1.97  
**ՇԱՐԵՆԱՅ ԼՈՒԱՑՈՒԵԼԻՔ**  
**ՀԱԳՈՒՍՏՆԵՐ**  
Սիրուն և փողոցի փայլի: Վարդագոյն,  
կանանչ, կապոյտ: Ընտրեցէք \$6.87  
**ԿԱՆԱՆՑ ԲԱՆԿԱՇՈՑ ԲԱՅԿՈՆԱԿՆԵՐ**  
Ընտրի բամբակ, բոսորագոյն 35ս



DR. L. S. CHOY

ՏԻՖՈՐԼ. Ս. 206

1131 Tulare St., FRESNO, CAL.

ԶԻՆԱՍՏԱՆԻ ՀՈՋԱԿԱՌՈՐ ԲԺԻՇԿԸ



Հ. Պոյանճեան, որուն հասցեն է Բուրլո Տի. պաշտ 1131, Ֆրէշնո, Կալիֆոռնիա...

Բուրլո Տի. Պոյանճեանը և Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի Պոյանճեանը...

Ուրիշ Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի...

Եթէ քաղաքի մէջ էք, եկէ՛ք Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի...

Կրկնէ՛ք իմ և պատկերէ՛ք իմ խորհուրդներուն:

Ամէն տեսակ ներքին հիւանդութիւններ և րօշակաւ Եւրոպական հիւանդութիւններ...

Տր. 201, Ֆրէշնո, Օգոստ. 31, 1917

Հարգաւարտ Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի...

Տր. 201, Ֆրէշնո, Օգոստ. 31, 1917

Տր. 201, Ֆրէշնո, Օգոստ. 31, 1917

Տր. 201, Ֆրէշնո, Օգոստ. 31, 1917

Տր. 201, Ֆրէշնո, Օգոստ. 31, 1917

Տր. 201, Ֆրէշնո, Օգոստ. 31, 1917

ՔԱՆԱԲԱԿԱՆ ՔԱՐՏԵՐ

Chas. B. Harkness

Թեկնածու Քանաբակայի պատեմին Նոյեմբեր 27, 1918

ԼԵՅ Ի. ՖԵՐ

RAY E. FAIR

Քանաբակայի Թեկնածու Քանաբակայի պատեմին

Հայ Բուհարական Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի...

Ընտրութիւն Օգոստոսի մէջ:

C. P. KJAERBYE, M. D.

Տր. ԲԵՐԳԻ Թեկնածու Քանաբակայի պատեմին

Թեկնածու Քանաբակայի պատեմին

Chris P. Jensen

ԳՐԻՍ Փ. ՃԵՆՍԵՆ Թեկնածու Քանաբակայի պատեմին

ԳԵՆ ՏՐԵՆՔ Թեկնածու Քանաբակայի պատեմին

Թեկնածու Քանաբակայի պատեմին

Նոյեմբեր 27, 1918

Ընտրութիւն Օգոստոսի մէջ:

JOHN FOHL ՃԱՆ ՓՈԼ

Հայրենի, քաղ, պաշտ և ընդհանուր երկա-

րեղեմներու վաճառատուն:

Թէկնածու 1816 Y 230-232 Այ փողոց

Եւ Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի...

Կրկնէ՛ք իմ և պատկերէ՛ք իմ խորհուրդներուն:

Տր. 201, Ֆրէշնո, Օգոստ. 31, 1917

Edgar A. Nichols



F. L. IRWIN

Ֆ. Լ. ԻՐՈՒՆ

Թեկնածու

Գաւառի Հաւաքման (Օտար)

Պատեմին

Նոյեմ. Ընտրութիւն, Օ-

գոստոս 27, 1918

W. F. JONES

ՈՒ. Ֆ. ՃՕՆՏ

Ֆրէշնո ԳԱԽԱՌԻ ՇԵՐԻՖԻ

ՊԱՇՏՈՆԻ ԹԻԿԱՍՈՒ

Յարգաւոր Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի...

Նոյեմ. Ընտրութիւն Օգոստոս 27 ին

W. F. JONES

ՈՒ. Ֆ. ՃՕՆՏ

Ֆրէշնո ԳԱԽԱՌԻ ՇԵՐԻՖԻ

ՊԱՇՏՈՆԻ ԹԻԿԱՍՈՒ

Յարգաւոր Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի...

Նոյեմ. Ընտրութիւն Օգոստոս 27 ին

W. F. JONES

ՈՒ. Ֆ. ՃՕՆՏ

Ֆրէշնո ԳԱԽԱՌԻ ՇԵՐԻՖԻ

ՊԱՇՏՈՆԻ ԹԻԿԱՍՈՒ

Յարգաւոր Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի...

Նոյեմ. Ընտրութիւն Օգոստոս 27 ին

W. F. JONES

ՈՒ. Ֆ. ՃՕՆՏ

Ֆրէշնո ԳԱԽԱՌԻ ՇԵՐԻՖԻ

ՊԱՇՏՈՆԻ ԹԻԿԱՍՈՒ

Յարգաւոր Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի...

Նոյեմ. Ընտրութիւն Օգոստոս 27 ին

W. F. JONES

ՈՒ. Ֆ. ՃՕՆՏ

Ֆրէշնո ԳԱԽԱՌԻ ՇԵՐԻՖԻ

ՊԱՇՏՈՆԻ ԹԻԿԱՍՈՒ

Յարգաւոր Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի...

Նոյեմ. Ընտրութիւն Օգոստոս 27 ին

W. F. JONES

ՈՒ. Ֆ. ՃՕՆՏ

Ֆրէշնո ԳԱԽԱՌԻ ՇԵՐԻՖԻ

ՊԱՇՏՈՆԻ ԹԻԿԱՍՈՒ

Յարգաւոր Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի Կալիֆոռնիայի...

Նոյեմ. Ընտրութիւն Օգոստոս 27 ին

W. F. JONES

ՈՒ. Ֆ. ՃՕՆՏ

Ֆրէշնո ԳԱԽԱՌԻ ՇԵՐԻՖԻ

ՊԱՇՏՈՆԻ ԹԻԿԱՍՈՒ

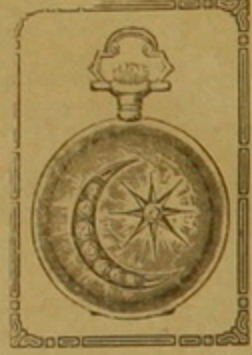
Josephian Furniture Co 848 Eye St. Fresno



Տունիկ վերաբերող ամէն տեսակ կահաւար- սինքը Եւրոպական Կահաւարներու Կահաւարներու...

Fresno Jewelry House

ԳՈՂԱՐԵՆԵՐՈՒ ԿԵՐՈՆԱՏԵՐՆԻ ՈՍԿԵՆ ԶԱՐԳԻՐ



Ամէն ալ խիստ ճաշակաւոր քաղաք- տեսակ և ամենազին- ջին Եւրոպական Կահաւարներու...

ՓՈԼ ԱԶԱՏԵԱՆ 1158 Այ փողոց Ֆրէշնո, Բայիք.

Է. Է. ՊԵՐԷ, 602 ԱՅ ՓՈԼՈՆՑ 602 Այ ՍՅ. Ֆոն 495

Գալուստի Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

Կահաւարներու Կահաւարներու Կահաւարներու...

ՅՈՂԱՐԵՆԵՐՈՒ ԵՒ ՅՈՂԱՐԵՆԵՐՈՒ

Օրէնսդէտ և Փաստաբան

Յանձն կանոն ամէն տեսակ դատական և օրէ- նական գործեր:

Սենեակներ 235-206, Բէյ և Բուլարի փողոց- ներս անկիւնը: ԲԱՍԻԼ ՇԵՆՔԻՆ Մէլ:

Թէկնածու 936 Տան Բէլիֆոն 3621 W Կարդալուսի Բիւրո Բիւրո:

ԶԵՐԻ ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ Փաստաբան

1933 Մարիֆոգա փողոց Ֆրէշնո Սենեակներ 4 և 5 Թէկնածու 579

ԳՐԻԳՈՐ ՕԶԱՆԵԱՆ ՕՐԵՆՍԻՏ

Յանձն կանոն ամէն տեսակ դատական և օրէ- նական գործեր, նաև գրել ու լսել օրէնքի վերաբերող Բուլարի մէջ խնամով:

Սենեակ B 1942 Քրոմ փողոց, Ֆրէշնո Թէկնածու 1 5 9 5

ԱՍԹՈՐ ԷԼՄԱՍԵԱՆ ՓԱՍՏԱԲԱՆ

Բիւրոյի Գրիգորի Պիւրիկ Զոն 772 Ֆրէշնո, Բայ.

ԱՐՍԷՆ ԵՐԵՏԵԱՆ Օրէնսդէտ և Փաստաբան

1942 Թիւրքի փողոցի վրայ, Ֆրէշնո Սենեակներ 129-130 Եւրոպի ՇԵՆՔԻՆ Մէլ:

Թէկնածու 1537

ԱԼԷԲ ՓԻԼԻՊՈՍԵԱՆ Նոր Օրիս

611-621 WASHINGTON BLDG. Լոս Անճելէս, Բայիք

ՏՐ. ՎԱՀԱՆ Գ. ԹԱՇՃԵԱՆ ԱՍԱՐԱՐՈՑԻ

1933 Մարիֆոգա փողոց, Սենեակ 2-3 Օրիսի մասեր Թէկնածու 920

Առաւելներ 8-12 Կ. Օ. Եւր 1-5

ՏՐ. ԳՐ. Մ. ԽԱՆԴԱՍՈՒՐ ԱՍԱՐԱՐՈՑԻ

Մասնագէտ Կամրիկի և Ազգային Կրթիչի Մեքիկի շէնքի, Ճէյի և Մարի- ֆոգայի անկիւնը ամենաբարձր շէնքի ճիշդ յարկեր: 601 Թիւ սենեակ: Հեռաձայն 1966

ԱՍԱՐԱՐՈՑԻ ՏՐ. Ա. Կ. ԱՂԱՄԵԱՆ

14 Տորոնտա փողոցի վրայ Սենեակներ 10-11 Թէկնածու 920

Եւրոպի Պիւրիկ, Թիւ 105 սենեակ: Հեռաձայն Թիւ 1888 և ամեն Թէկնածու Թիւ 1621 Ճէյ:

ՏՐ. ՎԱՀԱՆ Մ. ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ (ԱՍԱՐԱՐՈՑԻ)

Բիւրոյի վրայ Կիւրիկ, Սենեակներ 10-11 ՕճիՍՈՒ ԺԱՄԵՐ

9-12 1-5 Թէկնածու 772

Dr. I. B. HINES ՏՐԺՈՐԼ. Գ. ՀԱՅՆՋ

Փէրքըրըն Պիւր, Ճէյ փողոց Բնակարան 333 Գլէթթ Էմիլ, Ֆրէշնո, Բայ.

Թէկնածու 504 Օրիսի մասեր 10-12 Առաւել, 2-4 Կէս օրէ վրայ

Իրիկաններ 7-8 Կիւրիկի օրեր 2-4

A. B. HOPKINS & SON Ա. Պ. ՀԱՓԵՐՆՍ ԵՒ ՈՐԴԻ

ՄԵՆԵԼԱՐԱՐՁՆԵՐ 1240 Այ փողոց Ֆրէշնո, Բայ.

ԶՕԵԼ ԶՐԵՆՈՅԻ ԳԻՄԱՑ Թէկնածու 153 Օրիսը միւս քաղ և

Մարիֆոգայի փողոցի վրայ Կիւրիկի վրայ: Գները շափաւոր: Զոնայի վրայ ճիշդ վաճառք:

428

ՃԱՆ ԷԼՄԱՍԵԱՆ Անշար կալուածներու գործակալ

Սենեակներ 7-8 Բիւրոյի վրայ Պիւրիկ Թէկնածու 772 Ֆրէշնո, Բայ.

Հեռաձայն 2133 Ճէյ ՄԻԼՈՐՆ Բ. ՏԱՅՄՈՒՄ

MILTON K. DYMOT Մասնագէտ շուրջի փորձի և Լեճիկ Կորդոնու գործի մէջ:

1809 Harvey Ave. Fresno, Cal.

Valley Lumber Co.

ՄԵՆ ԲԱՆԱԿՈՒԹԵԱՐ

Առաջ, Երկր, Կիւրիկ, Կալիֆոռնիա, Կալիֆոռնիա, Կալիֆոռնիա...

Ֆիկի և Կալիֆոռնիա Կիւրիկի օրեր:

Ֆ. Տիւ Կիւրիկ, Սենեակներ 10-11

ՎԷԼԼԻ ԼԵՄԲԵՐ ԲԱՐԻ Էյ և Մոնո — Թէկնածու 1646

Միւս քաղ և Կալիֆոռնիա Կիւրիկի օրեր:

Տեւէ՛ք Լեւի և ԱՍԱՐԱՐՈՑԻ (Բիւրո)

REAL ESTATE LEON ARKLIN

Գործակալ ամենալավ կալուածի

Յալլիկի ձեռնարկ Կիւրիկի օրեր

Թէկնածու 151 Յալլիկ, Բայ 2 (510)

Միւս քաղ և Կալիֆոռնիա Կիւրիկի օրեր:

Տեւէ՛ք Լեւի և ԱՍԱՐԱՐՈՑԻ (Բիւրո)

REAL ESTATE LEON ARKLIN

Գործակալ ամենալավ կալուածի

Յալլիկի ձեռնարկ Կիւրիկի օրեր

Թէկնածու 151 Յալլիկ, Բայ 2 (510)

Միւս քաղ և Կալիֆոռնիա Կիւրիկի օրեր: